# file name: Salinas\_20

# recording date: 29 Jun 2010

# recording place: KAZU

# sex: female

# current age: 30

# arrival age: 15

# state of origen: Michoacán

# education: Secundaria

# interviewer: Guadalupe Aguilar

# the interviewer’s comments and questions are marked with a number sign "#"

/ ¿Cómo está?

Bien gracias.

/ ¿De qué parte de México es usted?

Yo soy de un pueblo que se llama Angamacutiro, en Michoacán cerca de, de Puruándiro.

/ ¿Nos puede describir cómo era su vida en México?

Mmm pues mi vida era muy feliz, muy tranquila muy, pues básicamente muy bonita.

/ ¿De niña cuáles eran los juegos que le gustaba jugar?

Este pues jugábamos muchos pero ahí por el barrio de donde era- éramos puras mujeres, y casi los juegos pues como a las barbies o así como a los, a la rueda de San Miguel o así pero básicamente puro juego de mujer.

/ ¿Hasta qué grado asistió a la escuela, en México?

Terminé la, el tercero de secundaria.

/ ¿Y cuántos años tenía cuando se vino?

Quince años.

/ ¿Cuántas veces ha regresado a México desde que se vino?

Como cuatro veces.

/ ¿Aún tiene familia en México?

Mmm sí.

/ ¿Por parte de su mamá o de su papá?

Por parte de las dos.

/ ¿Nos puede contar alguna anécdota de su vida en México?

Pues este, tengo muchas pero, pero este, ahorita, no recuerdo ahorita así muchas pero, así anécdotas muchas es de que nos poníamos a hacer coronas para el día de los difuntos, que no no era no desempeñábamos nosotros el trabajo de, de las coronas, de hacer las coronas, simplemente nada más íbamos ahí con una señora que le decíamos madrina. Pero ella nos daba la oportunidad ahí de que nos enseñáramos a hacerlas.

/ ¿Y sí aprendió a hacer coronas?

Sí, sí de, de unas que les dicen "flor de piedra" y de las otras de flores de papel ya más sofisticado.

# 3:27

/ ¿Qué es lo que más le gustaba de su vida en México?

Pues la libertad con la que uno podía andar en la calle, cosa que aquí ya no se puede muy bien. Y pues toda la gente se conocía y muy tranquilo muy bonito ahí todo.

/ Mencionó que vivía en un barrio. ¿Era en el centro o en las orillas de su pueblo?

No, era en una orilla, no muy retirado del centro pero está en una orilla.

/ ¿Y usted trabaja, atiende a su familia o qué es lo que hace?

Este, no no trabajo soy ama de casa y cuido a mis hijos.

/ ¿Cuántos hijos tiene?

Cuatro.

/ ¿Y en dónde vive?

Vivo aquí en Salinas.

/ ¿Puede platicarme algo de sus hijos?

Sí el mayor este, se gradúo este año de, de sexto grado. El otro va a entrar a sexto. El otro salió de kínder, y el otro tiene tres años.

/ ¿Cuántos años tenía cuando se casó o cuando tuvo a su primer hijo?

Diecisiete años.

/ ¿Sí tiene tiempo libre, usted?

Sí sí tengo.

/ ¿Y qué hace en su tiempo libre?

Este, me pongo a leer y este, me gustan muchos los libros de, de este, García Márquez. Y hago los libros de Suduko, y una que otra vez juego computadora y escucho música.

/ ¿Cuál es su libro favorito de Gabriel García Márquez?

Ay es que todos están muy bonitos de él.

# 5:50

/ ¿Recuerda el título de alguno o de que se trataba alguno de ellos?

Sí este, me gusta también mucho el de "Cartas a un Coronel"y sí yo creo que ése.

/ ¿Y de qué se trata?

Pues se trata de una pues como de un de, una persona que le escribe cartas a, una persona de la que está enamorada y así está muy romántico el libro, muy bonito muy, roman-

/ ¿Qué tipo de música le gusta escuchar a usted?

A mí me gusta más la pop.

/ ¿Y quién es su artista favorito?

Mi artista favorito a mí me gusta mucho como canta Thalia, Shakira. Este, me gusta Nelly Furtado este, no no me gusta lo grupero ni nada de eso.

/ Y su canción favorita que usted pudiera usted decir "oh ésta es la que a mí más me gusta". ¿Cuál sería?

Mmm, hay pues ahorita no recuerdo tantas pero ahorita estaba escuchando la de Nelly Furtado la de "Manos al aire" y ahorita es esa la que se me viene a la mente.

/ ¿Usted piensa que esa canción de "Manos al aire"? ¿Qué significa para usted o nada más la escucha por escuchar?

Se me hace bonita la historia, que relata, pero no me identifico con ella nada más la escucho porque me gusta como canta la artista y me gusta como hace ella sus historias en sus canciones.

/ ¿Y usted ha cantado alguna vez, en un grupo o en la tina?

Sí este, cuando estaba en México este, participé en un grupo de música y este, yo con otra amiga éramos las vocalistas.

/ ¿Y juntaban mucha gente en sus conciertos o en sus tocadas que daban o?

Este, básicamente alternábamos, y siempre éramos como las que cerraban. Y no tocábamos ahí en el, en el pueblo siempre era como a las afueras en los ranchos.

/ ¿Y cuál es su comida favorita?

Mmm las enchiladas.

/ ¿Verdes o rojas?

Las dos pero me gustan más las rojas de queso.

/ ¿Y cómo las prepara?

Este, no las preparo yo. Este, casi comemos más enchiladas cuando viene mi suegra y ella es la que las prepara.

/ ¿A qué parte del mundo le gustaría viajar gratis, y con quién y por qué?

A mí me encantaría ir a Brasil, pero pues con mis hijos y mi esposo. Y este, no sé todo el tiempo he tenido esa curiosidad de que Brasil es muy bonito.

/ ¿Hay un lugar en especifico que le gustaría visitar en Brasil?

Est- no yo creo que cualquier parte de Brasil estaría bien.

/ Si pudiera usted decir que tiene un héroe o una heroína, ¿quién sería y por qué?

Este, yo creo que mis padres. Sí yo creo que mis padres porque ellos hicieron lo que pudieron por traernos para acá trabajaron y, y este, finalmente si nos pudieron traer a todas.

/ Si pudiera describir su vida con una sola palabra, ¿cuál sería?

Pues yo creo que "feliz" porque hasta ahorita así he sido.

/ ¿Y por qué? O ¿por qué piensa que "feliz" es la palabra correcta para decir que así ha sido su vida?

Este, pues yo creo que básicamente así me siento tengo mi esposo, mis hijos y este, hasta ahorita no nos ha faltado nada gracias a Dios, porque tenemos salud y este, tenemos un techo donde estar y hasta ahorita he estado bien.

/ ¿Qué piensa hacer este verano?

Este, estamos pensando este, llevar a los niños a nadar, y quizás este, más para adelante un viaje a Disneylandia.

# 11:20

/ ¿Irían solos o irían con más familia? ¿Sería un viaje familiar con más familia o solamente ustedes?

No este, creo que básicamente nada más nosotros.

/ ¿Y cómo piensa cumplirla la, esa meta que tiene como para el verano ir a Disneylandia?

Este, pues estamos mirando como mirar más o menos los boletos como van a estar y, y hacer primero los pagos y ahorrar poquito más de lo que acostumbra la gente a, a ahorrar.

/ ¿Ha vencido usted un obstáculo o algún un miedo en su vida?

Mmm pues yo creo que que sí porque pienso que la gent- la gente tiene todos los días y obstáculos en su vida y necesita vencerlos para seguir adelante.

/ ¿Me puede describir alguno que usted haiga vencido?

Este, pues ahorita nada más se me viene en mente el cuando estaba en México que pensaba este que no nos íbamos a venir pronto y gracias a Dios si nos pudimos venir este, pronto más pronto de lo que pensábamos.

/ ¿Cual, usted añoraba venirse a los Estados Unidos o se quería quedar en México?

Por una parte me quería quedar en México porque pues allá era feliz allá vivíamos con los abuelitos por paternos. Pero por otra, por otro lado uno tenía curiosidad de estar con sus padres y este, pues estamos en ese dilema de que, sí y no pero pues si nos vinimos y gracias a Dios hemos estado bien.

/ ¿Cómo era su vida sin sus padres, en México?

Mmm pues básicamente bien solo en las noches era cuando ya cuando la gente ya no tenía nada que hacer era cuando entonces si ya se ponía y pensaba en ellos. Pero como pues todo el tiempo estuvimos con la abuelita y el abuelito no era mucho de notarse entre el día sólo en la noche ya que estábamos pues ya básicamente solos entonces si ya era cuando uno se ponía a pensar y a fijarse de que si le hacía falta a uno.

/ ¿Cómo se sintió usted cuando vino por primera vez a vivir como se podría decir de planta con sus papás?

Pues rara, rara este, en un país que no es el de uno, que no sabe las costumbres este y pues básicamente que no les conoce uno las formas aunque sean sus padres no se las conocían. Aquí sí había reglas este allá en México no porque como estábamos con mi abuelita y mi abuelito básicamente nos dejaban hacer lo que nosotros queríamos. Pero llega uno aquí y aquí sí hay reglas, normas que tienes que seguir y aquí volví a la escuela porque en México ya la había dejado y este, y pues rara básicamente pero hasta la fecha he estado bien.

/ ¿Cuándo regresó aquí a la escuela que fue una cosa que notó de diferente como era la escuela en México?

Pues principalmente el idioma, y las costumbres y el tener amigos de muchos no nada más de México sino de otros países centroamericanos. Y que aquí hay muchas culturas este se podría decir que revueltas.

/ ¿Y cuál es su programa de televisión favorito?

Pues este miro "Casos de Familia".

/ ¿Y de qué se trata?

Es- son como discusiones familiares y este, problemas que hay como en la, en las familias de que no están de acuerdo o así problemas que hay ahí en las familias.

#16:08

/ ¿Cuál es su lugar favorito donde le gusta pasar tiempo con su familia?

Pues ahí en la casa, este salemos a parques pero pues normalmente en la casa.

/ ¿No le gusta ir a la playa, o algún otro lado?

Sí sí sí me gusta ir pero como son cuatro niños y nosotros dos y ya unos quieren ir a una parte y otros a otra y por eso necesita irse a votación y pues casi siempre gana la casa y en la casa.

/ Y ¿qué hace en su casa?

Este pues jugamos un rato a la lotería o escuchamos música o pues cualquier cosa que pueda haber, y pues.

/ ¿Y sus niños son calmados, travesurientos? ¿Cómo podría describir a sus niños?

Este pues el más grande ya entiende y él ya está más maduro. El otro el que sigue es como más tremendo él y el más chiquito es muy travieso. Sí.

/ Y ¿los tiene consentidos?

Mmm yo pienso que sí. Sí.

/ ¿Por qué piensa usted que los tiene consentidos? O ¿en qué forma piensa que los consiente mucho?

Pues este, pienso que sí los tengo consentidos porque como todo el tiempo he estado ahí con ellos. Este sí pienso que los tengo más consentidos que el papá porque siempre que hacen algo se voltean luego luego para, para conmigo y para que yo salga por ellos. Y este y sí pienso que si porque el más grande me dice que que tengo muy consentido al más chiquito, que pide las cosas y luego lego se las doy y pienso que si porque este el más chiquito me pide las cosas hay veces a señas y yo ya sé lo que me está pidiendo y no lo dejo que se haga el intento más por hablar.

/ O sea ¿como quien dice están más apegados a usted que a su papá?

Mmm se podría decir que el más grande y el más chiquito por que los otros de en medio están más apegados a su papá.

/ ¿No tienen hermanas?

No nada más unas primas pero que ellos dicen que son hermanas pero no.

/ ¿Cuál es uno de sus sueños de usted? De tantos que tiene ¿cuál es uno de ellos?

Este que mis hijos se lleguen a graduar de la universidad, eso.

/ ¿Y le gustaría a usted estar ahí en ese momento que ellos recibieran su certificado?

Sí.

/ Si pudiera cambiar algo de usted ¿qué sería y por qué?

Este, no yo creo que nada, no pienso que así estoy a gusto y este no no cambiaría nada.

/ ¿Ha tenido como el, o sea ha arrepentido de no haber hecho algo en el pasado?

No nunca me he arrepentido porque creo que por algo pasan las cosas. Sí y no no hasta ahorita no me he arrepentido de las cosas que he hecho.

/ ¿Piensa que la gente toma las decisiones basadas en lo que está pasando en ese momento y por eso no se puede arrepentir de nuevo?

Mmm pues este no creo porque también se tiene que pensar este para mirar este las consecuencias de lo que puede en un futuro venir. Pero yo pienso que las dos cosas van de la mano pensar y hacer las cosas en ese momento porque las oportunidades también nada más vienen una pura vez.

#21:13

/ ¿Nos podría explicar o describir su experiencia cuando tuvo a su primer hijo? ¿Cómo fue? ¿Cómo se sintió?

Este pues me sentí muy feliz este muy feliz porque este, ya ya este, sabía lo que era ser madre y la experiencia es muy bonita.

/ Y ¿qué piensa hacer para el cuatro de julio? ¿La celebración del cuatro de julio?

Este para tal vez para esa fecha es cuando pensamos ir a Disneylandia. Sí.

/ ¿Y tiene familia en Los Angeles que se vaya a quedar o todo va a ser ahí en Disneyland?

Pienso que todo va a ser en Disneylandia. Sí.

/ ¿Le gustaría ir a algún concierto?

Sí.

/ ¿Con que artista le gustaría ir?

Me gustaría ir a ver un concierto de Thalia y uno de Juan Gabriel.

/ Y ¿cuál canción le gusta más de Juan Gabriel?

Hay pues Juan Gabriel tiene muchas canciones bonitas pero cualquiera de las que tenga son bonitas como la de "Amor eterno".

/ ¿Le recuerda algo esa canción?

No nada, nada más que me gusta escucharla y está muy bonita.

/ ¿Ha viajado últimamente?

Pues viajado viajado no nada más viajes cortos como a Fresno. Pero fuera de aquí no.

/ ¿Tiene familia en Fresno?

Sí, sí tengo este, cuñadas este que vamos a visitar de vez en cuando y a mi suegra.

/ ¿Cuántos años tiene su suegra?

Este tiene setenta y seis.

/ Y ¿todavía tiene a su suegro o nada más a ella?

No nada más la tengo a ella. Mi suegro hace, va a ser cuatro años que falleció.

/ ¿Tiene usted alguna mascota?

Tenemos pescados

/ ¿Cuántos?

Dos

#24:08

/ ¿Por qué solamente tiene dos?

Porque teníamos más pero se fueron muriendo y ya nada más este quedaron dos y no hemos podido ponerle más porque luego. Queremos este echar puros nuevos.

/ Dijo usted que regresó a la escuela cuando vino de México ¿verdad?

Sí

/ ¿Terminó la preparatoria?

No.

/ No la terminó usted.

No no la terminé.

/ ¿Y ha tenido piensos de ir a la escuela de adultos y terminarla?

Sí he tenido piensos pero nunca los he llegado a hacer.

/ ¿Piensa que cuando su hijo el más pequeño este más grande aún tenga esos pensamientos y lo pueda lograr?

Sí yo creo que sí.

/ O ¿aún piensa tener más hijos?

No ya no.

/ ¿Y qué le gustaría hacer después de que termine la preparatoria, le gustaría nada más quedarse así o le gustaría seguir un poquitito adelante o qué le gustaría hacer de su vida?

Pues ahorita me quiero enfocar como en graduarme y luego ya pensaría un poco para estar un tiempo con mi hijo. Porque con los otros más grandes he estado y quiero ahora que se vaya al preescolar este a ver si me puedo meter otra vez a la escuela y luego ya estarme un tiempo con él. Y luego ya a ver que pasa.

/ ¿Ha perdido usted alguno de sus miedos o tiene piensos de perderlo? ¿Algún miedo que tenga?

Sí este pienso perderlo el de manejar.

/ ¿Tiene miedo manejar?

Este, sí.

/ ¿Por qué?

No sé antes ya lo hacía pero ahorita ya no he podido volver a hacerlo.

/ ¿Le pasó algún accidente?

No nada más dejé de hacerlo y ya es como que me entra miedo agarrar un carro.

/ ¿Y me puede describir como era su su pueblo? ¿Qué de especial tiene su pueblo, en México?

Sí el pueblo tiene especial, es muy bonito. Aparte no está muy grande pero no es muy chiquito y casi toda la gente se conoce puede andar allá uno con en libertad con mucha libertad este. Y yo creo que es una de las cosas que, que lo hace especial.

/ ¿Piensa que usted tuvo la misma oportunidad que sus hijos ahorita están teniendo en la escuela? ¿O piensa que o piensa usted que ellos tienen un poquito más de ventaja?

Pues hasta ahorita yo pienso que casi hemos tenido básicamente las mismas oportunidades porque cuando yo estaba en la primaria este allá estaban los dos papás con nosotros y este y ya cuando entré a la secundaria fue cuando ellos se se vinieron.

# ¿Qué piensa usted sobre la tecnología como My Space y todo eso?

Pues sobre la tecnología pienso que es muy buena pero a la vez también es muy, muy riesgosa porque puede haber muchas cosas que tal vez ellos no están tan preparados para mirar o para escuchar. Y este pero así como tiene sus riesgos es muy buena para ellos seguir aprendiendo.

/ ¿Usted le ayuda a sus hijos en la tarea o quién les ayuda en su tarea?

Yo, yo soy la que les ayudo a hacer la tarea.

/ ¿Y cuando no le entiende usted a algo se va a la computadora y busca como hacerlo para que ellos lo vean o los manda a ellos?

Este, pues las dos partes yo trato de primero de fijarme a ver si puedo hacerlas yo las cosas y explicarle o primero trato, trato de que él me explique lo que más o menos que es y luego si ya no podemos entonces sí vamos y buscamos en la computadora que es muy raro que la usemos para las los trabajos. Porque como están estaban en primaria no están tan avanzadas las clases como ya en otros grados.

/ Entonces ¿su hijo ya va a entrar a la middle school, a la junior high?

Sí ya.

/ ¿Piensa que su hijo está preparado para ir a junior high?

Yo pienso que todavía no está preparado pero pues se tiene que preparar porque se tiene que ir. Pero yo todavía lo miro como muy niño no sé. Será que todo el tiempo ha estado conmigo y yo iba y lo llevaba a la parada del bus y voy y los espero y pues ahora ya se va y ahorita ya no quiere que vaya y lo lleve ni que vaya y lo recoja. Pienso que todavía no está pero y porque él no es de que ande en la calle él solo.

# 29:57

/ ¿Han tenido platicas con él sobre algunos de los pequeños problemas que haiga en las junior highs como no sé, son infinitivos. Como alcohol, porque hay algunos niños que empiezan a corta edad.

Este sí hemos tenido pláticas sobre como las drogas, las pandillas y pues básicamente los peligros que pueda acarrear estar ahí en, con más niños y como de esa edad que com- incontrolables pues.

/ ¿Piensa que su hijo va a estar tomando clases este verano ahí en la escuela o se va a esperar a que empiece el año escolar hasta agosto?

Este se va a esperar porque no fue no calificó para la escuela de verano él.

/ ¿Hay algunos requisitos que necesitan para la escuela de verano?

Supuestamente la maestra nos dijo que él había rendido el lo académicamente lo había aprendido bien y que la de verano nada más era como para los niños que iban más bajos y él no tuvo esos requisitos y por eso no, no pudo asistir.

/ ¿Y el niño que va a entrar a sexto usted piensa que ya está listo también para entrar a sexto o usted lo ve medio necesita más ayuda en matemáticas o en alguna otra materia?

Pues él es un poco más difícil y más él sí tiene problemas en las matemáticas pero ya ahora en para finalizar en la última conferencia dijo la maestra que ya iba mejorando y que no iba muy alto pero iba al nivel que tenía que ir que aprender.

/ Y el tercero ¿es inteligente o no le gusta mucho la escuela, cómo es?

Sí este básicamente este sí es inteligente. La maestra nos decía que era de los más inteligentes no sé si así les dirá a todas las mamás pero sí él ya sabe ya cuando entró ya sabía el abecedario y contar y sumar ya básicamente todo lo que un niño de primero tenía que saber.

/ Muchas gracias por su tiempo.

De nada.